

---

## Boekbespreking

Prof. dr. J. P. Jooste: **Kom in sy voorhowe.**  
Calvyn-Jubileum - Boekefonds, Posbus  
2004, Noordbrug, Potchefstroom, 1957. 56  
bladsye, 2/3 posvry.

Hierdie werk oor die sin van die liturgie  
is geskrywe in opdrag van die Sinode van  
die Gereformeerde Kerk in S.A. (1958) deur  
prof. dr. J. P. Jooste wat destyds professor  
in die Liturgiek was. Die Sinode het gevoel

dat baie lidmate nie op hoogte is met die  
betekenis van die erediens nie.

In eenvoudige taal word op heldere  
wyse die verskillende vorme van die ere-  
diens behandel, en ons wil die lidmate van  
die kerk aanraai om hierdie werk sorgvul-  
dig te lees. Dit sal hulle insigte verdiep.

Dit bevreemd ons net enigsins dat die  
hele erediens onder die gesigspunt van „aan-

bidding" gesien word. Die aanbidding is sekerlik 'n wesenlike deel van die erediens, maar die voorlesing van die Wet, die preek en die seën kan tog nie onder die noemer „aanbidding" geplaas word nie. Is dit nie juister om te spreek van die „ontmoeting van God met sy volk" nie (vgl. Christelike Encyclopedie, eerste druk, s.v. liturgie). Ons is ook so 'n bietjie bevrees dat die titel kan laat dink aan die tempel van die Ou Testament, terwyl tog in die Nuwe Testament die voorhove van die Here, die erediens, die hele Christelike lewe omvat. Origens warm aanbeveel.

S.d.T.

Prof. dr. P. A. Verhoef: **Ou-Testamentiese apokriewe.** (In Afrikaans vertaal). Nasionale Boekhandel, Kaapstad ens. 1959. Prys 16/-.

Sover ons kennis strek is hierdie die eerste Afrikaanse vertaling van apokriewe boeke van die Ou Testament. Dit was seker 'n gelukkige gedagte om prof. Verhoef, wat bekend staan vanweë sy noukeurigheid, te vra om hierdie werk te doen. Ongelukkig word ons hier net 'n „keur" van die Ou Testamentiese apokriewe gegee, aangesien ook rekening gehou moes word met die deel wat die N.T. apokriewe sal bevat.

Die vertaling van elke boek word voorafgegaan deur 'n inleiding, waarin die ver naamste feite in verband met die ontstaan en die inhoud van die betrokke boek aangebied word. Die vertaling self is op verskillende moderne vertalings gebaseer, behalwe in die geval van **Die wysheid van Jesus die seun van Sirag**, waar in die vertaling gebruik gemaak is van die Hebreeuse teks van Segal en Strack.

Vir die Protestantse gelowige kan dit sy nut hê om van die apokriewe kennis te neem en te bemerk in watter opsigte hulle van die kanonieke boeke verskil. So word duidelik dat die apokriewe hulself verwerp op inwendige gronde. Aangesien teoloë gedurig te doen het met verwysing na die

apokriewe sal hierdie bloemlesing vir hulle van groot waarde wees.

S.d.T.

**Holy Bible — The Berkeley Version in modern English.** Zondervan, Grand Rapids, U.S.A., 1959. 7 dollars 95 cent. (Second edition).

Naas die **American Standard Version** het ons nou nog 'n Amerikaanse vertaling en wel deur behoudende teoloë. In plaas van 'n parafraserende vertaling word kort aantekeninge onder aan die bladsy gegee. Agter hierdie werk lê jare van harde arbeid wat gewaardeer moet word. Ons wil dan ook sterk aanbeveel dat ook hierdie vertaling gereeld vergelyk word naas die **American Standard Version**, waarteen in ortodokse kringe die beswaar ingebring is dat dit modernistiese invloede sou verraai, maar wat tog resultaat van gedeë wetenskaplike arbeid is.

Dit is vir ons nie duidelik wat eintlik die doel van die Kanttekeninge is nie, want dit is te weinig om werklik van betekenis te wees. Soms is dit ook nie op die hoogte van die jongste ontwikkelinge nie. Ook die datering wat bo sommige hoofstukke gegee word, verteenwoordig meestal 'n ouer fase in die Bybelse kronologie. Die skrywers erken dat daar onsekerheid is maar gee dan tog dateringe wat soms baie verouder is. In die Kanttekeninge word bv. by die val van Jerigo gesê: „Excavations indicate that the walls of Jericho collapsed as though destroyed by earthquake". Die jongste ontdekkings, nl. die van mej. Kathleen Kenyon dui egter daarop dat daar van die mure uit Josua se tyd geen spoor oorgebly het nie. Dan kan ook nie afgelei word of 'n aardbewing 'n rol gespeel het nie. Mede om hierdie redes sou ons aanbeveel dat ook ander vertalings en Kanttekeninge vergelyk word. Oor die geheel het ons respek vir die **Berkeley Version**, veral omdat dit behoudend van aard is.

S.d.T.